



**СОДЕРЖАНИЕ**

	Стр.
Пункт 97 повестки дня:	
Вопрос о Южной Родезии (окончание) . . . . .	605
Окончание работы шестнадцатой сессии . . . . .	611
Пункт 2 повестки дня:	
Минута молчания, посвященная молитве или размышлению . . . . .	618
Закрытие сессии . . . . .	618

**Председатель: г-н Монжи СЛИМ (Тунис)**

**ПУНКТ 97 ПОВЕСТКИ ДНЯ**

**Вопрос о Южной Родезии (окончание)**

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-французски): Теперь перед проведением голосования нам остается заслушать выступления по мотивам голосования. Затем мы перейдем непосредственно к голосованию, а после него — к объяснению мотивов голосования.

2. Г-н БИНДЗИ (Камерун) (говорит по-французски): Я хочу вкратце объяснить мотивы своего голосования по проекту поправки, содержащемуся в документе A/L.387. Моя делегация, безусловно, будет голосовать за эту поправку, ибо она затрагивает самую суть проблемы.

3. В своем блестящем выступлении на сегодняшнем утреннем заседании представитель Соединенного Королевства в качестве основного довода выдвинул то, что Генеральная Ассамблея некомпетентна рассматривать этот вопрос, поскольку Южная Родезия якобы располагает автономией. Ему, конечно, не удалось убедить нас. Он даже заявил следующее:

«...Утверждение о компетентности является не более чем утверждением. Оно не создает и не может создать того, чего нет в самом Уставе. Оно не может создать или дать кому-либо новые полномочия» (1120-е заседание, пункт 23).

Мы, в свою очередь, отвечаем, что неоднократное повторение ошибки не делает ее истиной. А представитель Соединенного Королевства повторил лишь то, что он постоянно говорил, не будучи при этом убежденным сам и не убедив никого другого.

4. Что же лежит в основе этой мнимой автономии? Представитель Соединенного Королевства, в частности, сказал:

«Она была самоуправляющейся... с 1923 года, когда вслед за референдумом тогдашние выборщики Южной Родезии избрали «представительное правительство» вместо присоединения к Южной Африке» (там же, пункт 25).

Мы утверждаем, что они поступили правильно, отказавшись присоединиться к этой республике, которую мы очень хотели бы видеть в другом месте, а не в Африке. Мы поддерживаем этот шаг, хотя и не одобряем режима Южной Родезии.

5. Этим режимом, по нашему мнению, и объясняется тот недопустимый факт, что 500 тысяч человек (300 тысяч из которых являются иностранцами) определили судьбу трех миллионов других жителей, не имея на это никакого законного права. Я хотел бы, с вашего разрешения, привести гипотетический и почти невероятный пример: это равносильно тому, как если бы миллион индийских граждан, собравшись в Великобритании, постановили свергнуть английскую королеву. Какой англичанин признал бы такое решение законным? Поэтому прежде всего необходимо путем введения всеобщего избирательного права восстановить то, что было отнято у населения несправедливой и абсолютно незаконной системой выборов, а именно принцип «один человек—один голос». Последнее заявление представителя Соединенного Королевства еще раз подтверждает правильность нашего мнения и дает нам право требовать, чтобы этот принцип был четко сформулирован в проекте резолюции. Только что было сказано, что было бы бесполезно и опасно вводить в настоящее время в Южной Родезии всеобщее избирательное право из-за большого различия условий, существующих в этой территории.

6. Как африканец, я хочу заявить свой вежливый, но решительный протест. История доказала, что наши народы, на какой бы стадии развития они ни находились, знали, как следует голосовать, и голосовали разумно. До европейского колониального проникновения наши отцы знали, как управлять своими народами по-своему. Более того, кто может утверждать, что если бы мы спросили народ Южной Родезии, что он думает об Акте о распределении земель (о котором мы пространно говорили на вчерашнем заседании и согласно которому 53 процента лучших земель было отнято у африканцев в пользу белых поселенцев), об Акте об образовании туземцев или об акте, касающемся отмены дискриминации, то его ответ не был бы ясным? Это вызов здравому смыслу Африки. Поэтому моя делегация решительно протестует и заявляет, что всеобщее избирательное

право должно быть введено в настоящее время, сегодня. Ситуация здесь поистине изменилась. Всего лишь несколько дней назад делегация Бельгии заявила в Четвертом комитете: «Дайте ваши указания, и мы выполним их». Но кто бы мог поверить этому заявлению? Сегодня Соединенное Королевство, которому мир воздает должное, заявляет, что одно из положений Всеобщей декларации прав человека является опасным и бесцельным. Возможно, что Лафонтен и на этот раз был прав, когда писал:

«В зависимости от того, богат ты или беден, решения суда сделают тебя белым или черным».

7. В заключение я хочу выразить сожаление по поводу заявления, сделанного сегодня на утреннем заседании представителем Соединенного Королевства, в котором он сказал, что не будет голосовать за рассматриваемый нами проект резолюции. Во имя вошедшей в поговорку добросовестности Великобритании и ее демократических традиций, на которые представитель Соединенного Королевства ссылаясь, защищая политику своей страны, хочу обратиться к нему с торжественным призывом принять участие в голосовании, в котором, как мы твердо верим, наши голоса будут едины.

8. Г-н КОЛЬБЕР (Сьерра-Леоне) (*говорит по-английски*): Я буду очень краток. Я хочу высказаться по поводу представленной Болгарией поправки (A/L.387) к рассматриваемому нами проекту резолюции (A/L.386/Rev.1 и Add.1—4). По мнению моей делегации, идея «один человек — один голос» нашла свое полное отражение в пункте 2а постановляющей части проекта резолюции. Даже если мы и примем в принципе идею равного представительства, за сохранение которой, как заверяет нас представитель Болгарии, он также намерен выступить, для нас не имеет большого значения, будет ли эта конкретная деталь добавлена к самому проекту резолюции, и моя делегация не видит особых оснований для возражений против этого проекта, ибо он отвечает требованию о примирении. Мы вполне готовы поддержать резолюцию в общей формулировке, не подчеркивающей конкретные детали, которые могли бы помешать правительству Соединенного Королевства сотрудничать.

9. Я считал уместным использовать эту возможность, чтобы остановиться на некоторых замечаниях, касающихся высказываний представителя Соединенного Королевства в защиту политики его правительства в отношении Южной Родезии. Я имею в виду его замечания о некоторых заявлениях, сделанных здесь премьер-министром моей страны по случаю принятия ее в Организацию Объединенных Наций, а также о заявлениях, сделанных по другому поводу мэром столицы Сьерра-Леоне Фритауна. По мнению моей делегации, особого сожаления заслуживает то обстоятельство, что представитель Соединенного Королевства приво-дил эти примеры в защиту абсолютно

неоостоятельной политики. Это особенно достойно сожаления, поскольку Сьерра-Леоне — одна из стран — авторов рассматриваемого нами проекта резолюции, в котором поддерживаются рекомендации Специального комитета 17-ти<sup>1</sup>, касающиеся статуса Южной Родезии. В прошлом мое правительство неоднократно указывало, что мы не признаем правовых аргументов правительства Соединенного Королевства относительно положения в Южной Родезии, и было особенно неуместно приводить выдержки из заявлений моего премьер-министра и мэра Фритауна в отрыве от содержания самих заявлений. Верно, что Сьерра-Леоне достигла независимости при самых благоприятных обстоятельствах. Мы достаточно здравомыслящие люди, чтобы признать это. Мы поддерживали самые лучшие отношения с англичанами. Но всем известно, что политическая обстановка в Западной Африке, и особенно в Сьерра-Леоне, резко отличается от положения в Южной Родезии. Как уже неоднократно указывалось с этой трибуны в ходе настоящих прений, англичане всегда предпочитали менять свою политику в зависимости от обстановки. В Африке нам приходилось бороться за независимость в совершенно иных условиях. Положение в Южной Родезии осложняется присутствием белых колонистов, и мы находим, что эта освященная временем политика защиты интересов белого меньшинства проводится в ущерб интересам большинства во всех случаях, где этим общинам приходится жить бок о бок.

10. Моя делегация твердо придерживается мнения, что положение в Южной Родезии характеризуется проведением политики расовой дискриминации, которую мы не можем поддерживать и с которой не можем мириться. Наш долг — осудить ее, и мы сделали это; я осуждал политику дискриминации во время настоящих прений, а премьер-министр Сьерра-Леоне неоднократно делал это в своих выступлениях. Я хочу совершенно ясно дать понять, что мы в Сьерра-Леоне отрицательно относимся к позиции Соединенного Королевства по этому вопросу. Мы считаем данный проект резолюции чрезвычайно умеренным при существующих обстоятельствах. Учитывая все события XX века, и в особенности те, которые имели место в 1962 году, невольно сожалешь, что такие аргументы продолжают выдвигаться, что интересы белого меньшинства ставятся выше интересов большинства и что, таким образом, сама идея демократии превращается в посмешище и совершенно отбрасывается практика демократии в Соединенном Королевстве и широко восхвалявшийся идеал терпимости и справедливости, который англичане считают удобным проповедовать при других обстоятельствах.

11. Вот все, что я должен был сказать. В заключение хотелось бы, чтобы каждому стало ясно, что правительство Сьерра-Леоне отнюдь не одоб-

<sup>1</sup> Специальный комитет по вопросу о ходе осуществления Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам.

ряет политику англичан в Южной Родезии. Напротив, правительство Сьерра-Леоне осуждает эту политику, и мы от всего сердца будем с теми, кто поддержит рассматриваемый нами проект резолюции (A/L.386/Rev.1 и Add.1—4). Фактически наша делегация является одним из его авторов.

**12. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-французски):** Поскольку в списке ораторов, выступающих по мотивам голосования, больше нет записавшихся, мы перейдем непосредственно к голосованию, и в связи с этим я хотел бы подвести некоторые итоги.

**13.** На рассмотрении Ассамблеи находятся два документа: 1) проект резолюции 38 государств, распространенный в качестве документа A/L.386/Rev.1 и Add.1—4; 2) поправка к подпункту а пункта 2 постановляющей части этого проекта резолюции, представленная делегацией Болгарии, которая содержится в первом пункте документа A/L.387.

**14.** Я хочу напомнить вам, что поправка, содержащаяся во втором документе A/L.387, снята ее автором. В соответствии с правилами процедуры Генеральной Ассамблеи я ставлю на голосование сначала поправку Болгарии, затем пункт 2 постановляющей части проекта резолюции либо с внесенной в него поправкой, либо без нее и, наконец, проект резолюции в целом.

**15.** Болгария потребовала поименного голосования по поправке, содержащейся в первом пункте документа A/L.387, которую я ставлю теперь на голосование.

*Производится поименное голосование.*

*В результате жеребьевки, проведенной Председателем, Мексика приглашается голосовать первой.*

**Голосовали за:** Монголия, Марокко, Непал, Нигер, Филиппины, Польша, Румыния, Саудовская Аравия, Сенегал, Сьерра-Леоне, Сомали, Судан, Сирия, Танганьика, Того, Тунис, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Объединенная Арабская Республика, Верхняя Вольта, Йемен, Югославия, Афганистан, Албания, Болгария, Бирма, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Камбоджа, Камерун, Центральноафриканская Республика, Цейлон, Чад, Конго (Браззавиль), Конго (Леопольдвиль), Куба, Кипр, Чехословакия, Дагомея, Эфиопия, Габон, Гана, Гвинея, Венгрия, Индия, Индонезия, Иран, Ирак, Берег Слоновой Кости, Иордания, Ливан, Либерия, Ливия, Мальгашская Республика, Мали, Мавритания.

**Голосовали против:** Южно-Африканская Республика.

**Воздержались:** Мексика, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Нигерия, Норвегия, Пакистан, Панама, Испания, Швеция, Таиланд, Турция, Соединенные Штаты Америки, Уругвай, Венесуэла, Аргентина, Австралия, Австрия, Бель-

гия, Боливия, Бразилия, Канада, Чили, Китай, Колумбия, Коста-Рика, Дания, Доминиканская Республика, Эквадор, Сальвадор, Малайская Федерация, Финляндия, Франция, Греция, Гватемала, Гаити, Гондурас, Ирландия, Израиль, Италия, Япония, Люксембург.

*Присутствовали, но не голосовали:* Португалия, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии.

*Поправка принимается 55 голосами против 1 при 42 воздержавшихся.*

**16. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-французски):** Теперь Генеральная Ассамблея будет голосовать по пункту 2 постановляющей части проекта резолюции 38 государств (A/L.386/Rev.1 и Add.1—4) в целом с изменениями, внесенными в него в результате только что принятой поправки. Поступила просьба о проведении поименного голосования.

*Производится поименное голосование.*

*В результате жеребьевки, проведенной Председателем, Камерун приглашается голосовать первым.*

**Голосовали за:** Камерун, Центральноафриканская Республика, Цейлон, Чад, Чили, Китай, Колумбия, Конго (Браззавиль), Конго (Леопольдвиль), Коста-Рика, Куба, Кипр, Чехословакия, Дагомея, Эквадор, Эфиопия, Малайская Федерация, Габон, Гана, Гвинея, Гаити, Гондурас, Венгрия, Индия, Индонезия, Иран, Ирак, Израиль, Берег Слоновой Кости, Иордания, Лаос, Ливан, Либерия, Ливия, Мальгашская Республика, Мали, Мавритания, Мексика, Монголия, Марокко, Непал, Нигер, Нигерия, Норвегия, Пакистан, Панама, Филиппины, Польша, Румыния, Саудовская Аравия, Сенегал, Сьерра-Леоне, Сомали, Судан, Сирия, Танганьика, Таиланд, Того, Тунис, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Объединенная Арабская Республика, Верхняя Вольта, Уругвай, Венесуэла, Йемен, Югославия, Афганистан, Албания, Боливия, Бразилия, Болгария, Бирма, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Камбоджа.

**Голосовали против:** Южно-Африканская Республика.

**Воздержались:** Канада, Дания, Доминиканская Республика, Сальвадор, Финляндия, Франция, Греция, Гватемала, Ирландия, Италия, Япония, Люксембург, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Испания, Швеция, Турция, Соединенные Штаты Америки, Аргентина, Австралия, Австрия, Бельгия.

*Присутствовали, но не голосовали:* Португалия, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии.

*Пункт 2 с поправкой принимается 75 голосами против 1 при 23 воздержавшихся.*

17. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Ставлю на голосование проект резолюции в целом с поправкой, а именно документ A/L.386/Rev.1 и Add.1—4. Поступила просьба о проведении поименного голосования.

*Проводится поименное голосование.*

*В результате жеребьевки, проведенной Председателем, Австрия приглашается голосовать первой.*

*Голосовали за:* Боливия, Бразилия, Болгария, Бирма, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Камбоджа, Камерун, Центральноафриканская Республика, Цейлон, Чад, Чили, Китай, Конго (Браззавиль), Конго (Леопольдвиль), Коста-Рика, Куба, Кипр, Чехословакия, Дагомея, Эквадор, Эфиопия, Малайская Федерация, Габон, Гана, Гвинея, Гаити, Гондурас, Венгрия, Индия, Индонезия, Иран, Ирак, Израиль, Берег Слоновой Кости, Иордания, Лаос, Ливан, Либерия, Ливия, Мальгашская Республика, Мали, Мавритания, Мексика, Монголия, Марокко, Непал, Нигер, Нигерия, Пакистан, Панама, Филиппины, Польша, Румыния, Саудовская Аравия, Сенегал, Сьерра-Леоне, Сомали, Судан, Сирия, Танганьика, Таиланд, Того, Тунис, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Объединенная Арабская Республика, Верхняя Вольта, Уругвай, Венесуэла, Йемен, Югославия, Афганистан, Албания.

*Голосовали против:* Южно-Африканская Республика.

*Воздержались:* Австрия, Бельгия, Канада, Колумбия, Дания, Доминиканская Республика, Сальвадор, Финляндия, Франция, Греция, Гватемала, Ирландия, Италия, Япония, Люксембург, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Норвегия, Парагвай, Перу, Испания, Швеция, Турция, Соединенные Штаты Америки, Аргентина, Австралия.

*Присутствовали, но не голосовали:* Португалия, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии.

*Проект резолюции в целом с поправкой принимается 73 голосами против 1 при 27 воздержавшихся.*

18. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Теперь после голосования мы заслушаем выступления по мотивам голосования.

19. Г-н О'СУЛЛИВАН (Ирландия) (*говорит по-английски*): Делегация Ирландии воздержалась при голосовании по этой резолюции, ибо в ней содержатся положения, которые кажутся нам основанными на ошибочном представлении о реальной политической обстановке. Однако делегация Ирландии стремится к тому, чтобы наша позиция не была истолкована так, будто ирландское правительство не испытывает глубокого беспокойства по поводу ситуации, создавшейся в Юж-

ной Родезии. Мы не можем считать новую конституцию, провозглашение которой недавно было отсрочено, справедливой по отношению к африканскому населению территории. По существу некоторые из ее положений представляются нам несовместимыми с принципами Устава Организации Объединенных Наций.

20. Правительство Ирландии искренне озабочено перспективой того, что эта конституция будет полностью введена в силу, учитывая, что в результате этого шага вопрос о дальнейшей либерализации политического режима в Южной Родезии, и в частности избирательной системы, будет полностью передан в руки южнородезийского правительства и в конечном счете правительство Соединенного Королевства лишится тех средств воздействия на эти вопросы, которыми оно располагает в настоящее время. Мы хотели бы, чтобы сложилась такая обстановка, когда бы была возможна либерализация конституции, пока правительство Соединенного Королевства юридически еще не в состоянии оказывать влияние на ход событий; с этой целью мы призываем английское правительство не делать предусмотренного статьей 40 конституции 1961 года<sup>2</sup> официального заявления до созыва конституционной конференции, представляющей все стороны, заинтересованные в делах Южной Родезии, включая правительство Соединенного Королевства, правительство Южной Родезии, лидеров существующих в территории партий и представителей всего народа территории, с целью разработки конституции, в силу которой все слои населения будут иметь возможность участвовать в управлении страной.

21. Г-н ЧЕРНИК (Чехословакия) (*говорит по-английски*): Делегация Чехословакии подробно изложила свое мнение по важнейшим аспектам вопроса о Южной Родезии 21 июня (1113-е заседание). На этом заседании она выразила свое мнение по поводу того, как следует обеспечить справедливость по отношению к большинству населения Южной Родезии и как должна претворяться в жизнь в этой африканской территории Декларация о колониализме (резолюция 1514). Поэтому я ограничусь лишь очень коротким разъяснением мотивов нашего голосования.

22. Только что принятая Генеральной Ассамблеей резолюция охватывает множество принципов, претворение в жизнь которых крайне необходимо для достижения независимости африканским населением в Южной Родезии, и поэтому она была поддержана чехословацкой делегацией. Эти принципы содержатся в пункте 2 постановляющей части резолюции. Кроме того, в резолюции справедливо отмечается, что Южная Родезия является самоуправляющейся территорией по смыслу главы XI Устава Организации Объединенных Наций. И, наконец, последнее по счету, но не по значению, обстоятельство, что в преам-

<sup>2</sup> The Southern Rhodesia (Constitution) Order in Council, 1961 (London, H. M. Stationery Office).

буле этой резолюции осуждается нынешний непопулярный расистский режим в Южной Родезии, и, если мы прочтем ее внимательно, мы можем увидеть, что в ней также справедливо осуждается управляющая власть за обстановку, сложившуюся в этой стране.

23. Формулировка резолюции была улучшена благодаря принятию поправки Болгарии (А/Л. 387), призывающей ввести всеобщее избирательное право по принципу «один человек — один голос».

24. Как всем нам известно, эта резолюция имеет один большой недостаток. В ней не устанавливается точная дата предоставления независимости населению Южной Родезии. В настоящее время бесполезно, пожалуй, анализировать причины, по которым это не было сделано. Однако нам приходится считаться с тем фактом, что Генеральная Ассамблея в известной мере отступила от Декларации о колониализме, содержащейся в резолюции 1514 (XV) Генеральной Ассамблеи, пункт 5 постановляющей части которой предусматривает, что «должны быть незамедлительно приняты меры для передачи всей власти народам этих территорий... без каких бы то ни было условий или оговорок...». Мы считаем, что случай с Южной Родезией не может стать прецедентом, позволяющим отсрочить немедленное предоставление независимости, какого требует Декларация. Декларация де-факто развивает цели нашей Организации и стала одной из этих целей, а поэтому ее следует защищать и неуклонно применять в каждом отдельном случае. Наша критика по поводу того, что в резолюции не установлена точная дата, проистекает наряду с принципиальными соображениями из опасений, что это обстоятельство будет использовано колонизаторами для дальнейшей отсрочки претворения в жизнь целей Декларации о колониализме, а также целей только что принятой резолюции.

25. Несмотря на это, чехословацкая делегация голосовала за резолюцию, будучи твердо уверена, что поддержка этой резолюции максимальным числом государств — членов Организации Объединенных Наций повысит ее эффективность.

26. Я считаю, что цель наших прений достигнута. Несмотря на сопротивление колониальных держав и некоторых их союзников, оказалось возможным провести в ходе текущей сессии прения по вопросу о Южной Родезии. Прения полностью подтвердили, что в этой территории сложилось серьезное, угрожающее положение, которое требует немедленного разрешения. Колонизаторы были предупреждены, что в настоящее время невозможно игнорировать мировое общественное мнение во имя эгоистических интересов и что колониализм во всех его проявлениях, и особенно в тех формах, которые наблюдаются в Южной Родезии, является позорным явлением, с которым народы не будут мириться. В конечном счете эти прения оказывают значительную моральную поддержку угнетенному и эксплуатируемо-

му населению Южной Родезии в его справедливой борьбе за свои права. Чехословацкая делегация твердо убеждена, что эта справедливая борьба народа Южной Родезии приведет его к свободе и независимости.

27. Г-н НИЛЬСОН (Норвегия) (*говорит по-английски*): Норвежская делегация воздержалась при голосовании только что принятой резолюции. Мы сделали это главным образом из-за пятого пункта преамбулы, в которой Генеральной Ассамблее предлагается с сожалением констатировать, что правительство Соединенного Королевства еще не приняло меры для передачи всех полномочий народу Южной Родезии, как это предусматривается в пункте 5 постановляющей части резолюции 1514 (XV).

28. Мы сделали это, во-первых, потому, что мы вообще сомневаемся в полезности и ценности выражения сожаления по адресу ответственного члена Организации. Мы сомневаемся, что в результате подобной процедуры увеличится вероятность того, что данный член Организации последует рекомендации, сделанной ему Генеральной Ассамблеей. В случае, который мы рассматриваем в настоящий момент, норвежская делегация считает, что существо вопроса не дает оснований для выражения сожаления по поводу позиции, которую занимало правительство Соединенного Королевства в прошлом. Кроме того, мы не рассматриваем проблему Южной Родезии исключительно как колониальную. Для нас этот вопрос в значительной мере является вопросом обеспечения равных и основных человеческих и политических прав для большинства населения Южной Родезии. Только тогда может иметь место сознательное выражение самоопределения.

29. Поэтому норвежская делегация в основном согласна с целями, изложенными в подпунктах а — с пункта 2 постановляющей части резолюции; имеется в виду провозглашение новой конституции для территории, которая обеспечила бы права большинства населения в соответствии с принципами Устава Организации Объединенных Наций, а также отмена всех постановлений, положений и практики, которые прямо или косвенно ведут к расовой дискриминации в территории.

30. Наконец, само собой разумеется, что мы также выступаем за немедленную амнистию всех политических заключенных, которые могут содержаться под стражей в территории или право передвижения которых по территории ограничено. Такова причина, по которой мы голосовали за пункт 2 постановляющей части при раздельном голосовании.

31. Повторяю, что причина, по которой норвежская делегация воздержалась при голосовании только что принятой резолюции, заключается в том, что мы не были согласны с пятым пунктом преамбулы, в котором выражено сожаление в связи с политикой правительства Соединенного Королевства. Без этого пункта норвежская делегация голосовала бы за данную резолюцию, по-

скольку, как я указал, мы согласны с целями, изложенными в важнейшем пункте постановляющей части резолюции.

32. Г-н КВЕЙСОН-СЕККИ (Гана) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, я хочу воздать должное вам как Председателю шестнадцатой сессии Генеральной Ассамблеи. Я считаю для себя честью и долгом сделать это от имени делегаций Ганы, Гвинеи и Мали. Мы приветствуем вас как одного из величайших председателей, каких видела Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций.

33. Шестнадцатая сессия была самой продолжительной в истории Организации Объединенных Наций. В течение десяти месяцев, г-н Председатель, вы председательствовали на наших прениях с достоинством, беспристрастностью и величайшей справедливостью. Вы сыграли роль скорее повивальной бабки, нежели хирурга, и если продолжить мою метафору, то, будь вы действительно повивальной бабкой, за десять месяцев вашего председательства ребенок уже родился бы.

34. Под вашим спокойным, но эффективным руководством шестнадцатая сессия назначила Исполняющего обязанности Генерального Секретаря, разрешив тем самым кризис, возникший в связи со смертью г-на Дага Хаммаршельда. Великие державы, побуждаемые к этому Ассамблеей, договорились об общих принципах по разоружению, а также о созыве Комитета 18 государств по разоружению [резолюция 1722 (XVI)]. Мы согласились на создание Специального комитета 17-ти [резолюция 1654 (XVI)] и других комитетов, занятых выполнением величайшей задачи, стоящей перед Ассамблеей, а именно осуществлением деколонизации. И венцом ваших усилий является то, что в воскресенье 1 июля 1962 года Бурунди и Руанда станут независимыми и суверенными государствами Африки.

35. Мы только что были свидетелями того, как мировое общественное мнение может реагировать на несправедливость. Своим голосованием по резолюции относительно Южной Родезии Ассамблея показала, что мы прибыли сюда не для мести или эмоциональных порывов и что здравый смысл и добрая воля не могут не восторжествовать. Мы надеемся, что этот пример произведет должное впечатление в Лондоне.

36. Учитывая упорную работу и большие успехи, достигнутые на шестнадцатой сессии, мы обязаны поблагодарить вас за руководство этой великой Ассамблеей. Г-н Председатель, вы были первоклассным арбитром. Ваше поведение делало честь не только вам и вашей стране, Тунису, но и всему великому континенту Африки. Вы проявили все высокие качества государственного деятеля, которыми вы всегда отличались как международный деятель и которые заставляют всех нас, работавших в тесном сотрудничестве с вами, поистине гордиться этим. Вы внесли свой вклад в дело поддержания международного мира и безопасности.

37. Г-н СОСА РОДРИГЕС (Венесуэла) (*говорит по-испански*): Моя делегация голосовала за проект резолюции A/L.386/Rev.1 по причинам, уже указанным в ее заявлении на Ассамблее, в соответствии с позицией, занятой ею в качестве члена Специального комитета и Подкомитета, специально назначенного для изучения вопроса о Южной Родезии.

38. Поэтому нет необходимости повторять теперь эти причины; однако что касается голосования моей делегации по поправке, представленной Болгарией (A/L.387), то моя делегация хочет заявить, что она полностью согласна с принципом всеобщего избирательного права, практикуемым в моей стране и подразумеваемым в поправке, но она воздержалась от голосования по этой поправке, считая, что в резолюции следует просто рекомендовать принятие общих принципов, как это сделано в пункте 2а постановляющей части первоначального проекта резолюции, и не следует касаться подробностей, которые могут быть урегулированы только конституционной конференцией, о которой говорится в этом пункте.

39. Мы не можем здесь решить, следует ли предоставить избирательное право лицам в возрасте, скажем, старше двадцати трех, двадцати одного или восемнадцати лет. Поэтому гарантирование одного голоса каждому человеку — это вопрос, который может рассматриваться составителями данной конституции на конституционной конференции, которая будет проведена при участии всех политических партий, как ясно указано в пункте 2а постановляющей части.

40. Несмотря на это возражение, моя делегация голосовала за данный пункт в измененной формулировке ввиду его основополагающего значения с точки зрения применения принципа всеобщего избирательного права.

41. Г-н ВЕЛАСКЕС (Уругвай) (*говорит по-испански*): В моем заявлении в ходе общих прений я разъяснил позицию моей делегации по основным аспектам вопроса, в частности по ключевому пункту об избирательном праве, и я не собираюсь ничего добавлять в настоящий момент. В соответствии с этой позицией моя делегация голосовала за проект резолюции A/L.386/Rev.1. С другой стороны, она не считала необходимым изменить формулировку пункта 2 постановляющей части, данную в первоначальном проекте резолюции, и по этой причине воздержалась при голосовании поправки, представленной делегацией Болгарии (A/L.387).

42. Фактически, по мнению моей делегации, в пункте 2а проекта ясно и точно говорится о задачах, которые необходимо иметь в виду в процессе пересмотра конституции, ибо никто не может сомневаться, что эти задачи ясно изложены в обоих документах, о которых говорится в резолюции, — в Уставе Организации Объединенных Наций и в Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и наро-



дам. Наша точка зрения подтверждается тем фактом, что в пункте 43 своего доклада Специальный комитет заявил с одобрения моей делегации, что «не Подкомитету решать, какова должна быть основа такой общеприемлемой конституции, но чтобы обеспечить хоть какой-то шанс на успешность конституционного прогресса, необходимо строить эту конституцию на принципах равноправия и недопустимости дискриминации»; все эти моменты, по мнению моей делегации, уже достаточно отражены в проекте резолюции, поставленном на голосование, и поэтому в дальнейших уточнениях нет необходимости.

43. Сэр Джеймс ПЛИМСОЛЛ (Австралия) (*говорит по-английски*): Австралия не могла поддержать резолюцию, которая только что была принята, по соображениям, изложенным мной в ходе прений здесь (1114-е заседание), а также на других пленарных заседаниях и в других органах Организации Объединенных Наций. Короче говоря, эти соображения носят как юридический, так и практический характер. Юридические соображения заключаются в том, что, по мнению австралийского правительства, эта резолюция в некоторых отношениях выходит за рамки компетенции Генеральной Ассамблеи. Практических соображений много, и я не стану вновь возвращаться к ним. Я изложил их в своей речи в ходе общих прений. Однако позиция австралийского правительства по вопросу о Южной Родезии в общем также была изложена мной в ходе общих прений.

44. Поскольку я нахожусь на трибуне и поскольку наш коллега, представитель Ганы, уже воздал вам, г-н Председатель, должное, я хочу воспользоваться случаем, чтобы заявить, что австралийское правительство присоединяется к дани уважения, которая совершенно справедливо воздается вам на сегодняшнем заседании. Вы являетесь первым Председателем Ассамблеи от стран Африки; это исключительно удачный выбор, учитывая как ваши личные качества, так и заслуги вашей страны, а также в силу вашего длительного опыта работы в ряде органов Организации Объединенных Наций. Австралийская делегация и, как мне известно, все другие, присутствующие здесь, считали для себя честью и удовольствием заседать в течение десяти месяцев под вашим руководством.

#### Окончание работы шестнадцатой сессии

45. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Как указал представитель Ганы, имеется, по-видимому, известная путаница в вопросе о выступлениях по мотивам голосования и заявлениях, касающихся закрытия сессии. Поэтому в случае отсутствия возражений я буду считать, что обсуждение пункта 97 повестки дня «Вопрос о Южной Родезии» закончено и что мы теперь переходим к закрытию сессии. Обсуждение пункта 97 повестки дня «Вопрос о Южной Родезии» закончено.

46. Г-н СТИВЕНСОН (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): До закрытия шестнадцатой сессии Генеральной Ассамблеи разрешите мне от имени делегации Соединенных Штатов выразить сердечную признательность всем должностным лицам Генеральной Ассамблеи и Секретариата, которые столь преданно и энергично обслуживали нас на протяжении этих многих трудных месяцев. Позвольте мне выразить особое восхищение вами, сэр, как Председателем, которому пришлось нести значительную долю ответственности за работу Ассамблеи. Вам пришлось председательствовать на заседаниях, где принимались решения, самые важные за всю историю этого мирового парламента. Вы должны были работать в условиях максимального напряжения в силу того, что история включила в нашу повестку дня чрезвычайно трудные проблемы и что мы, представители, как и все смертные, не раз проявляли нетерпимость друг к другу. Вы несли это бремя с тактом и благоразумием, с тем же тактом и благоразумием, которые, как мы знали, были свойственны вам, когда вас избирали на этот ответственный пост. Если временами вы бывали жестким руководителем, то я должен признать, что если бы вы не заставляли нас не отвлекаться от нашей работы, то шестнадцатая сессия Генеральной Ассамблеи могла затянуться до бесконечности.

47. Настоящая сессия была самой продолжительной из сессий Ассамблеи за все шестнадцать лет существования Организации Объединенных Наций. Мы надеемся, что историки признают, что ее продолжительность была оправдана ее результатами. Однако, как бы то ни было, на этой Ассамблее ее Председателю, Председателям комитетов, Заместителям председателей, Докладчикам и всему преданному персоналу Секретариата пришлось трудиться больше и дольше, чем на любой другой сессии в нашей истории. Нам следует поблагодарить их и воздать должное им и, соответственно, их труду, и мы делаем это от всего сердца.

48. С момента, когда я пришел сюда полтора года назад, я все больше и больше убеждался в том, что Организация Объединенных Наций является школой парламентского искусства, ибо здесь многие из нас получили уроки терпения, снисходительности и организованного ведения общественной деятельности. Я думаю, что этот воспитательный процесс и постоянное напоминание о важном значении правил процедуры и необходимости их твердого, решительного и неуклонного соблюдения явились немаловажным вкладом со стороны Организации Объединенных Наций в поддержание мира и порядка во всем мире.

49. Разрешите мне добавить несколько слов, в качестве представителя страны-хозяина, тем представителям, которые в настоящее время возвращаются на родину. Мы желаем им счастливого пути и хорошего отдыха до нашей следующей встречи, и пусть мы все по возвращении в

свои страны будем помнить, что у нас есть на этой планете в самом широком смысле слова общий дом и общая обязанность способствовать поддержанию в этом доме мира среди всей семьи народов.

50. Г-н МАЛАЛАСЕКЕРА (Цейлон) (*говорит по-английски*): Я считаю для себя большой честью выступать вслед за представителем Соединенных Штатов Америки. Я выступаю здесь от имени моей делегации, делегации Цейлона, а также от имени делегаций братских стран — Бирмы, Камбоджи, Малайской Федерации, Индонезии, Лаоса и Непала, — чтобы воздать должное вам, г-н Председатель, за объективное и энергичное выполнение вами председательских функций на данной шестнадцатой сессии Генеральной Ассамблеи. Вы несли бремя работы на этой Ассамблее, которая открылась 19 сентября 1961 года и закрывается сегодня, 28 июня 1962 года; вы несли всю тяжесть трех частей этой сессии, число пленарных заседаний которой достигло огромной цифры — 115, с легкостью, тактом и, если можно так выразиться, с поразительной энергией и благородством.

51. Вы председательствовали на самой драматичной сессии, вступив в свою ответственную должность в момент трагедии, постигшей покойного Генерального Секретаря, в момент политического кризиса, который счастливо закончился выбором его достойного преемника. В этот напряженный и беспокойный промежуточный период вы, и только вы, были оплотом, на который опирались наши надежды, символом несокрушимости нашего международного сообщества.

52. Вы председательствовали на исторической Ассамблее, на сессии, которая возобновила важнейшие переговоры о разоружении, на сессии, которая провозгласила Декаду развития Организации Объединенных Наций, наметила новые вехи и придала новую силу нашему общему делу окончательной ликвидации эпохи колониализма.

53. Для вас, африканца, должно быть источником большой радости председательство на сессии, которую можно назвать африканской ассамблеей, и особенно ассамблеей, которая стала свидетелем рождения за последние двое суток двух новых независимых африканских государств. И, однако, когда вы сидели, скрывая свои чувства за внешней объективностью, кто бы мог сказать, что вы не вели себя в высшей степени безупречно и с самой похвальной беспристрастностью в любой момент и в самых трудных обстоятельствах? В период вашего председательства работа Организации Объединенных Наций проходила в условиях серьезной переоценки и резких противоречий, но во время всех этих нападков вы оставались непоколебимым источником силы и символом Организации Объединенных Наций, которая остается неувредимой и непоколебимой, подобно горной вершине, вокруг которой бушуют сильнее ветры. Так обстояло дело с вами, так обстояло дело со всей нашей Организацией; и во время всех этих событий,

всех этих бурь вы сохраняли величайшие качества, необходимые прежде всего для успешного выполнения этой трудной задачи, — уравновешенность и выдержку, которые являются основой государственной деятельности в наши дни напряженности и тайной вражды, беспокойства и тревоги.

54. Таким образом, вы оставили нам в наследство дух, которым мы должны руководствоваться на сессии Ассамблеи, которая последует за той, которую вы готовитесь теперь закрыть. И благодаря этим возвышенным качествам вы сумели утвердить вашу мудрость и руководство также и в кулуарах, где приходится добиваться столь многого, о чем общественность знает так мало и что, несомненно, получит крайне небольшое признание.

55. По этим, а также и по многим другим причинам делегации, представляющие народы, от имени которых мы выступаем, хотят выразить свою благодарность за исключительную услугу, которую вы оказали нашей Организации — и по существу всему человечеству — в крайне трудный период истории человечества.

56. Мы хотим также воздать должное Исполняющему обязанности Генерального Секретаря У Тану и его персоналу, на которых все бремя, свалившееся на вас, г-н Председатель, обрушивалось с равной, а иногда, возможно, и с большей силой. У Тан был поставлен у руля, когда капитан нашей Организации был сражен жестокой судьбой и когда бурные волны захлестывали этот доблестный корабль; он с подлинным мужеством взял руль в свои руки и вывел нас из бури. А теперь наш корабль с большим грузом и с большим количеством пассажиров уверенно идет под его руководством.

57. Мы желаем вам, г-н Председатель, счастливого отдыха от ваших трудов, а У Тану, который привязан к своей работе, как Одиссей к мачте, мы выражаем благодарность и обещаем ему наше сотрудничество в выполнении возложенной на него огромной ответственности на грядущие трудные дни.

58. Г-н КАСТАНЬЕДА (Мексика) (*говорит по-испански*): От имени двадцати латиноамериканских государств — членов Организации Объединенных Наций, которые оказали мне честь, предложив выступить от их имени по этому случаю, я имею удовольствие выразить г-ну Слимму наше восхищение в связи с выполнением им обязанностей Председателя Генеральной Ассамблеи.

59. В ходе этих длительных заседаний мы имели много возможностей оценить его познания, почерпнутые из длительного парламентского опыта, его умение руководить прениями, его учтивость, выдержку и полную беспристрастность.

60. Многочисленные и частые контакты группы латиноамериканских стран с г-ном Слимом всегда были сердечными и конструктивными. Поэтому мы хотим выразить ему нашу благодар-



ность и наши поздравления в связи с его успешной работой в качестве Председателя.

61. Г-н Генри Форд КУПЕР (Либерия) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, хочу выразить вам от имени афро-азиатских стран наши поздравления и дать высокую оценку прекрасной работе, которую вы проделали в качестве Председателя Генеральной Ассамблеи. Мне незачем подробно описывать эту работу, ибо это уже было сделано представителями, выступавшими до меня. Но я могу сказать, что никто не ставит под сомнение вашу искренность и вашу преданность и, конечно, никто не может усомниться в вашей объективности.

62. Тем из нас, кто прибыл из стран Африки и Азии, ваше поведение и характер осуществления вами своей работы на данной сессии, самой длительной в истории Организации Объединенных Наций, дали основание для большой гордости и удовлетворения.

63. Вы, г-н Председатель, представляете континент, где ввиду недостатка опыта все еще ощущается большая потребность в государственных деятелях и дипломатах. В период, когда вы были Председателем Ассамблеи, ваше отсутствие на ряде совещаний группы афро-азиатских стран давало себя знать. Тем не менее, пока вы были среди нас, ваши советы и указания высоко ценились и принимались. Молодые дипломаты Африки и Азии всегда сохраняют память о вас, о вашей доброте, внимании и помощи в вопросах, в которых им было трудно разбираться. В настоящий момент распространяются слухи, что после этой сессии вы уже не будете непосредственно связаны с Организацией Объединенных Наций. Если это действительно так, то это поистине печальное известие. Любая разлука, независимо от обстоятельств, при которых она происходит, в какой-то мере связана с грустью и сожалением. Однако мы находим утешение в том, что имя Монжи Слима никогда не исчезнет полностью из наших прений, ибо вы оставляете с нами другого Слима, вашего брата, который уже проявил не только дружеское и сердечное отношение к нам, но и мудрость дипломата.

64. Примите наши наилучшие пожелания дальнейших успехов, где бы вы ни были и кем бы вы ни стали. Вы являетесь подлинным примером аксиомы: «Что бы вы ни делали, делайте в полную силу». Ваша работа в Ассамблее делает вас выдающейся фигурой не только в вашей собственной стране, но и среди всех тех, кто стремится к миру и дружбе. Ваша деятельность в Совете Безопасности и Генеральной Ассамблее сделала вас приемным отцом многих новых государств Африки. Я приветствую вас от их имени и от имени тех, кто последует за ними.

65. Мы хотели бы также дать высокую оценку деятельности У Тана, нашего достойного Исполняющего обязанности Генерального Секретаря. За короткий период, в течение которого он возглавляет Организацию, он уже вписал свое имя

в книгу почета, и мы не можем завершить свое выступление, не выразив своего восхищения его усилиями и усилиями его персонала, без плодотворной работы которого деятельность этой сессии Ассамблеи не могла бы быть столь успешной.

66. Г-н САЛИФУ (Нигер) (*говорит по-французски*): После представителя Либерии, который выступал от имени группы афро-азиатских стран, в которую мы входим, я, в свою очередь, буду говорить от имени делегаций Камеруна, Конго (Браззавиль), Берега Слоновой Кости, Габона, Верхней Вольты, Мальгашской Республики, Мавритании, Сенегала, Чада и от имени своей страны. Я имею честь и удовольствие выразить вам по случаю завершения работы шестнадцатой сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций нашу глубочайшую благодарность и искренние поздравления.

67. В ходе этой сессии, которой вы так талантливо содействовали своим духом примирения, высокой компетентностью и большой мудростью, мы испытали и оценили самые спокойные и конструктивные моменты в работе нашей Ассамблеи. Если временами в наших прениях накалялись страсти, то вы всегда сохраняли полный контроль за ходом прений и благодаря такту и способностям вам всегда удавалось восстановить их нормальный, спокойный характер, столь необходимый в такой ответственной Организации, как наша.

68. Короче говоря, г-н Председатель, вы избавили нас от бесплодной атмосферы холодной войны, которая как бы вторгалась на нашу территорию. Вы показали себя перед всеми нами великим африканцем, и при этом вы в известной мере возродили наш старый африканский континент, который страдал в прошлом и продолжает страдать поныне от несправедливых унижений, связанных с колониальным подчинением.

69. Мы гордимся вами, г-н Председатель; вы являетесь доказательством того, что эта презируемая Африка может рождать выдающихся государственных деятелей и делать существенный вклад в дело всеобщего братства людей и всеобщего мира.

70. Г-н РИФАИ (Иордания) (*говорит по-английски*): От имени делегаций Афганистана и арабских стран я имею честь выразить вам, г-н Председатель, в конце текущей сессии самые искренние поздравления по поводу замечательных успехов, которых вы достигли в руководстве шестнадцатой сессией Генеральной Ассамблеи. Ваши высокие качества государственного деятеля и незаурядные способности помогли нам завершить наши прения в духе взаимопонимания и согласия.

71. Эта сессия была самой длительной в истории Организации Объединенных Наций, но ваша энергия в значительной мере сократила ее, и поэтому я не хочу удлинять ее, выступая теперь с длинной речью.

72. Однако я не намерен заканчивать свое выступление, не дав высокой оценки деятельности Исполняющего обязанности Генерального Секретаря У Тана и деятельности всего персонала Секретариата за их ценный вклад в успех этой сессии.

73. Г-н Председатель, мы всегда будем помнить о достижениях данной сессии Генеральной Ассамблеи под вашим председательством и о великих решениях, к которым привели наши обсуждения и которые способствовали укреплению международного мира и стабильности. Мы будем ждать предстоящую сессию с новой надеждой.

74. Г-н ДЖХА (Индия) (*говорит по-английски*): Через несколько минут опустится занавес шестнадцатой сессии Генеральной Ассамблеи. Огни будут потушены, но они никогда не угаснут. Представители разъедутся по домам, чтобы насладиться вполне заслуженным отдыхом перед возобновлением работы Генеральной Ассамблеи на семнадцатой сессии через несколько месяцев. Эта работа, вероятно, всегда будет незаконченной, ибо полное осуществление идеалов Устава означает достижение совершенства, которого люди в человеческом обществе вряд ли могут достичь. Не может быть никакой передышки, никакого отдыха в общих человеческих усилиях, отражающихся в прениях и обсуждениях, действиях и резолюциях Организации Объединенных Наций, направленных на достижение этих идеалов.

75. Шестнадцатая сессия, которая уже заканчивается, заслуживает того, чтобы занять видное место в анналах Организации Объединенных Наций. Это была самая длительная сессия в ее истории. Помимо этого, она характерна тем, что справилась с важнейшими вопросами таким путем, который обещает прогресс в деле разрешения некоторых сложнейших проблем нашего времени. После многих лет разочарований между двумя главными державами, Соединенными Штатами Америки и Советским Союзом, были достигнуты важные соглашения в отношении принципов всеобщего и полного разоружения. Была созвана конференция Комитета 18 государств по разоружению, в которой впервые участвовали представители неприсоединившихся стран. Эта конференция собралась в Женеве, поддерживаемая горячими надеждами всех стран мира. После продолжительных прений в 1961 году Генеральная Ассамблея приняла важные резолюции о временном прекращении ядерных и термоядерных испытаний, хотя мы с сожалением вынуждены отметить, что эти резолюции еще не привели к осуществлению надежд и стремлений человечества.

76. Ассамблея посвятила много времени рассмотрению колониальных вопросов, и достигнутые ею решения знаменуют собой большой шаг вперед и дальнейший вклад Организации Объединенных Наций в решение проблемы освобождения зависимых народов. Среди важных достижений сес-

сии можно отметить создание Специального комитета 17-ти [резолюция 1654 (XVI)] для осуществления Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам и резолюцию, принятую вчера [резолюция 1746 (XVI)], в которой провозглашается независимость двух новых государств в Африке — Руанды и Бурунди. Мы радуемся расширению зоны свободы в Африке.

77. Одной из самых сложных проблем явилась проблема выборов преемника покойного г-на Хаммаршельда, и нам известно, г-н Председатель, какое большое участие вы принимали в обсуждении и неофициальных контактах, которые привели к решению этой проблемы. На вашу долю выпала задача введения в должность Исполняющего обязанности Генерального Секретаря Организации Объединенных Наций У Тана. Выбор У Тана и единогласие этого выбора — одно из самых значительных достижений этой сессии, и моя делегация — наряду с другими счастлива видеть У Тана сидящим рядом с вами и помогающим вам и Ассамблее в ее труднейшей задаче.

78. Задача председательства на этой длительной и крайне важной сессии пала на вас, г-н Председатель, первого видного африканского государственного деятеля, удостоенного чести занять эту должность. При обсуждении вопросов, которые потенциально были крайне острыми и часто приводили к горячим спорам, вы проявляли мудрость и спокойствие. Ваше невозмутимое спокойствие очень искусно определяло работу Ассамблеи, и я полагаю, что вам приходилось реже иметь дело с вопросами, связанными с порядком ведения заседаний, как и с возникавшим беспорядком, чем любому другому Председателю Генеральной Ассамблеи. Ваше совершенное знание процедуры Ассамблеи, ваше понимание прений и пристальное внимание к прениям позволили вам образцово руководить ходом заседаний и помогли нам достичь важных решений с минимальной потерей времени и в спокойной обстановке. И я мог бы сейчас отметить, что чем дольше затягивалась сессия, тем бодрее и спокойнее вы казались нам всем.

79. Г-н Председатель, те из нас, кто знал вас по Организации Объединенных Наций, всегда были полностью убеждены, что вы будете превосходно председательствовать на наших заседаниях, как это и было в действительности. Ваша мудрость и умелое руководство помогли в прошлом в решении многих стоявших перед нами проблем, когда вы столь успешно возглавляли делегацию Туниса и от имени своей страны внесли такой большой вклад в деятельность Организации Объединенных Наций.

80. Поскольку это последний случай — по крайней мере на некоторое время, — когда я буду выступать с этой трибуны, учитывая предстоящий мой уход с данного поста, я хочу сказать, что для меня лично было большой честью, г-н Председатель, общаться с вами, располагать ва-

шей дружбой и доверием и неизменно получать от вас добрые советы, содействие и сочувствие.

81. Текущая важная сессия подходит к концу. Вскоре начнется другая, ибо работа должна продолжаться, и одним из самых воодушевляющих фактов нашего времени является то, что Генеральная Ассамблея, несмотря на все неудачи, разочарования и задержки, идет все вперед и вперед, стараясь осуществить цели и принципы Устава Организации Объединенных Наций. Для осуществления этой задачи, г-н Председатель, нам нужны государственные деятели вашего масштаба, способные столь искусно руководить работой Ассамблеи. Вы великолепно справились со своей работой, вы повысили престиж континента, представителем которого вы являетесь, и доставили удовольствие всем вашим друзьям из всех районов мира. От имени моей делегации и от имени делегации Югославии, которая удостоила меня чести выступить от ее лица, я хочу передать вам наши искренние поздравления и наилучшие пожелания дальнейшего участия в работе Организации Объединенных Наций в той или иной форме и в дальнейшей конструктивной государственной деятельности, связанной с Организацией Объединенных Наций.

82. Г-н Мухаммед ЗАФРУЛЛА ХАН (Пакистан) (*говорит по-английски*): Я имею честь выступать от имени делегаций Пакистана и Турции.

83. Это была длительная, насыщенная событиями сессия. Решения, принятые в течение этой сессии, будут иметь далеко идущие последствия, и мы надеемся и верим, что они благотворно скажутся на чести, достоинстве и благополучии миллионов людей всего земного шара. Мы уверены, что Организация Объединенных Наций, обращая свои взоры в прошлое, будет вспоминать эту сессию как значительную веху в своей истории.

84. Г-н Председатель, работа сессии могла протекать так гладко и продуктивно в значительной мере благодаря вашей мудрости, опыту, умению руководить и, если можно так сказать, благодаря вашей невозмутимости. Разрешите мне с величайшим уважением передать вам искренние поздравления народа и правительства Пакистана, а также делегаций Пакистана и Турции в связи с выдающимися успехами в руководстве работой сессии. Я особенно горжусь тем, что мне довелось это сделать, учитывая тесные и более чем дружественные отношения между нашими странами, существовавшие как до, так и после достижения независимости Тунисом, и — я могу добавить — учитывая высокое уважение и глубокую привязанность, которые я всегда питал к вам.

85. Я позволю себе также передать наши искренние поздравления Исполняющему обязанности Генерального Секретаря за его мудрое и дальновидное руководство деятельностью Организации с момента его назначения; он более чем оправдал

наши ожидания, о которых я говорил, когда имел честь поздравить его в момент его назначения.

86. Я хочу также дать высокую оценку деятельности должностных лиц и персонала Секретариата, которые благодаря своему высокому чувству долга и неустанному труду так значительно способствовали бесперебойной работе этой сессии.

87. Г-н КОРНЕР (Новая Зеландия) (*говорит по-английски*): От имени делегаций Канады и Новой Зеландии я хочу добавить несколько слов благодарности и признательности вам, г-н Председатель, выдающемуся деятелю, который председательствовал с таким спокойствием и знанием дела на этой исключительно длительной сессии — ключевой сессии в истории Организации Объединенных Наций. Я избрал слово «спокойствие», ибо одним из основных моих воспоминаний об этой сессии будет контраст между спокойствием Председателя и страстями, которые редко удавалось скрыть в ходе прений в Генеральной Ассамблее и которые временами прорывались наружу.

88. Многие новые члены Организации Объединенных Наций, главным образом из Африки, вдохнули новую жизнь в эту Организацию. Мы все сознавали этот приток жизни. Мы отдавали себе также отчет в энергии и решительности многих из этих государств-членов, настойчиво добивавшихся завершения дел, которые тяжелым грузом лежат на их совести. Жизнь всегда следует приветствовать, даже если она иногда может быть трудной, неудобной или стесняющей. Эта жизнь, эти страсти временами достигали такого накала, что грозили уничтожить Устав и правила процедуры — документы, которые разработаны в более спокойные дни. Талант нашего Председателя заключается, пожалуй, в умении, с которым он позволял этой новой жизни Генеральной Ассамблеи протекать по возможности свободно, в то же время направляя ее в русло, ограниченное Уставом и другими соглашениями, на которые опирается вся наша Организация, эта величайшая надежда человечества. Мы можем только догадываться, насколько трудной была эта задача. Из неизменного спокойствия Председателя мы могли бы сделать вывод, что нет ничего легче, но мы полагаем, что это спокойствие порождалось искусством и опытом, выходящими далеко за рамки обычных.

89. Эта шестнадцатая сессия была в значительной мере сессией Африки. К Организации примкнули два новых африканских государства, и была заложена основа для скорейшего вступления еще трех. Африканские проблемы, чрезвычайно сложные и острые, стояли на первом месте. Счастливым случаем и обнадеживающим символом было то, что Председатель был избран из числа представителей Африки, причем той ее части, которая по традиции служила мостом между Африкой и Европой.

90. От имени делегаций Новой Зеландии и Канады я передаю нашу благодарность Председателю, Исполняющему обязанности Генерального Секретаря, а через них — также и всем тем, кто сделал возможным все, что достигнуто на данной сессии.

91. Г-н МАТЧ (Австрия) (*говорит по-английски*): Теперь мы завершили свою работу, и для меня большая честь и удовольствие выразить вам, г-н Председатель, от имени европейских делегаций нашу высокую оценку, благодарность и даже восхищение деловым духом, с которым вы руководили нашими прениями. Ваше искусство дипломата, ваши объективность и такт произвели на нас всех глубокое впечатление. Если наши прения протекали в атмосфере примирения и привели к выполнению нашей задачи, то мы немало обязаны этим вашему неослабному и мудрому руководству. Я убежден, что выражу наши общие мысли, если искренне поблагодарю вас за вашу работу и снисходительность к нам.

92. Я хочу также передать нашу благодарность Исполняющему обязанности Генерального Секретаря У Тану, который умело помогал работе Генеральной Ассамблеи. Мы также благодарим весь персонал Секретариата — переводчиков, составителей кратких отчетов, журналистов, стенографистов и всех других невидимых помощников, которые столь эффективно содействовали нашей работе.

93. Разрешите еще раз поблагодарить вас, г-н Председатель, и пусть вам сопутствуют наши лучшие пожелания счастливого будущего.

94. Г-н БЕЛАУНДЕ (Перу) (*говорит по-испански*): Делегации стран испанской Америки, уполномочившие выступить от их имени представителя Мексики, воздали должное нашему Председателю. Таким образом, Перу было уже представлено в этом достойном выражении нашей благодарности и наших поздравлений г-ну Слиму.

95. Тем не менее, будучи как бы дуайеном представителей Организации Объединенных Наций, а также поскольку я однажды занимал пост, на котором так блестяще проявил себя наш Председатель, я считаю своей моральной обязанностью добавить несколько слов к тому, что столь справедливо здесь говорилось.

96. Начну с того, что в дружбе, как и в любви, бывает «любовь с первого взгляда». Должен заявить, что моя дружба с г-ном Монжи Слимом отличалась именно этим качеством внезапной симпатии, которая укреплялась по мере того, как я постепенно обнаруживал и признавал его большие способности государственного деятеля и дипломата.

97. Мудрость ставят выше ума, а ум — выше технических знаний, и это одно из самых тонких различий, которые способен провести человеческий разум. Когда г-н Монжи Слим прибыл в Организацию Объединенных Наций, у него была

техническая, политическая и дипломатическая подготовка, но ко всему этому у него был очень редкий дар помимо специальной подготовки и знаний, почерпнутых из опыта, — дар выявлять суть каждого вопроса; это-то мы и считаем умом.

98. Однако выше ума стоит еще одно качество самого высокого порядка, которое известно в испанском языке как «sabiduría». В переводе на любой язык — «sagesse» во французском языке, «wisdom» в английском (без сомнения, аналогичные слова имеются и на других языках) — оно означает нечто большее, чем технические познания, нечто большее, чем понимание явлений; оно означает сочетание интуиции в отношении фактов, правильной оценки событий и предусмотрительности, необходимой для правильного подхода к ним. Я могу сказать, г-н Председатель, что в вас превосходно сочетаются все эти качества, эти высшие добродетели понимания, справедливости и осмотристельности, а поэтому можно сказать, что ваше председательство характеризовалось проявлением истинной мудрости.

99. Мы, народы латиноамериканских стран, чувствуем себя связанными с Председателем Генеральной Ассамблеи не только той таинственной космической связью, которая связывала и связывает нас поныне с народами Африки, но также и тем, о чем напомнил здесь представитель Новой Зеландии: мы принадлежим к тому таинственному, космическому миру, который объединяет Африку и Америку, который смешал африканскую кровь с американской и который, возможно, придает нашей культуре африканское происхождение, если верно, что мы являемся наследниками египетской цивилизации. Но мы также связаны с той средиземноморской культурой, к которой относятся и относились в прошлом Африка, Европа и Азия.

100. Вы были «универсальным» Председателем, поскольку представляли континент, которому судьбой предназначено быть универсальным, и поскольку вы также представляли ту средиземноморскую культуру, которая существует для служения человечеству.

101. Возможно, у меня не будет больше случая выступить с этой трибуны в Организации Объединенных Наций. Я не хотел бы покинуть Организацию Объединенных Наций, не воздав в то же время должное нашему Исполняющему обязанности Генерального Секретаря. Я искренне надеюсь — возможно, что как человек, который покидает Организацию, я действую в данном случае неосторожно, — что он будет постоянным Генеральным Секретарем. Он проявил такие качества, как мудрость, прозорливость и осмотристельность, что сближает его по духу с Председателем. Он пользуется доверием Генеральной Ассамблеи, а также, по-моему, и всех тех, кто считает, что Организация Объединенных Наций продолжает оставаться величайшей надеждой человечества на мир.

102. Г-н РОССИДЕС (Кипр) (*говорит по-английски*): Я имею честь обратиться к вам, г-н Председатель, с этими последними несколькими словами, прежде чем вы покинете свой пост.

103. Лучше всяких слов восхваления, которые я мог бы произнести, говорят отчеты этой сессии, а также систематический и уравновешенный характер ее заседаний, которым мы обязаны вашему спокойствию. Ваше образцовое проведение этих заседаний делает честь Организации Объединенных Наций и особенно вам.

104. Не следует забывать, что в спокойной обстановке, без драматических эффектов эта сессия достигла немало. Достижения эти не очень заметны, но тем не менее они являются достижениями. Резолюция 1721(XVI) о международном сотрудничестве в использовании космического пространства в мирных целях является знаменательной, ибо она открывает путь к сотрудничеству во многих других областях. Другим достижением является резолюция 1722(XVI) по вопросу о разоружении. Резолюция 1724(XVI) по алжирскому вопросу была принята в ходе этой сессии, и мы ожидаем предстоящего достижения независимости этой страной, которая подверглась тяжким испытаниям. Осуществление Декларации о колониализме и меры, которые были эффективно осуществлены или осуществляются, а также не менее эффективное разрешение кризиса в связи с заполнением вакантной должности Генерального Секретаря, завершившегося удачным избранием У Тана на пост Исполняющего обязанности Генерального Секретаря, придали новые силы и новый вес Организации Объединенных Наций. Твердая позиция Организации Объединенных Наций в вопросе о Конго обеспечила восстановление мира в этой территории и сохранение ее целостности.

105. Г-н Председатель, вы выполняли свою задачу очень эффективно благодаря такту и чутью, которые при вашей работоспособности сделали вас идеальным Председателем. Я хотел бы от имени своей делегации выразить вам нашу благодарность, поздравления и самые сердечные пожелания.

106. Г-н ЧОБАНОВ (Болгария) (*говорит по-французски*): Выступая от имени ряда моих коллег, представляющих социалистические государства, и от моего собственного имени, я хотел бы поблагодарить вас, г-н Председатель, за образцовое руководство нашими прениями.

107. Настоящая сессия Генеральной Ассамблеи была одной из самых длительных, если не самой длительной из всех; она была также очень важной. Было бы, конечно, неправильно считать, что она полностью выполнила свою задачу или что она полностью разрешила все вопросы, стоявшие на ее повестке. Тем не менее во многих отношениях в ходе этой сессии была проделана полезная работа, в особенности в смысле осуществления Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам.

108. Некоторые новые государства, ранее находившиеся в колониальной зависимости, теперь примкнули к нам в качестве членов Организации Объединенных Наций.

109. В ходе сессии прилагались также усилия к тому, чтобы разрешить и другие проблемы. Организация Объединенных Наций рассматривала их с разных точек зрения и с различной степенью успеха, но нельзя отрицать, что на этой сессии был сделан большой шаг вперед.

110. Нельзя питать иллюзию, что все задачи, стоящие перед нашей Организацией, могут быть выполнены сразу. Для их осуществления потребуется известное время. Важно то, что авторитет Организации растет изо дня в день, из года в год, по мере того как все увеличивающееся число государств становится членами Организации и поднимает здесь свой голос. Таким образом, Организация продвигается к достижению подлинной универсальности. Нам все еще предстоит трудности, и они не исчезнут сразу, но мы движемся вперед.

111. Эта очень длительная и очень важная сессия направлялась вами, г-н Председатель, если так можно выразиться, блестяще, с большим умением, опытом, мудростью и с образцовой объективностью. Вы были замечательным Председателем с технической точки зрения и в то же время демократичным Председателем, полностью освоившим правила парламентской процедуры.

112. Выражая вам свою благодарность, я хотел бы также выразить нашу благодарность Исполняющему обязанности Генерального Секретаря Организации У Тану и всему персоналу Организации Объединенных Наций, которые своим трудом и своими знаниями столь значительно содействовали успеху нашей работы.

113. Разрешите мне, г-н Председатель, расставаясь с вами, передать вам наши самые искренние пожелания успеха во всех областях человеческой деятельности, которой вы можете заняться в будущем.

114. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Список записавшихся для выступления исчерпан. Мне остается лишь сделать заявление о закрытии сессии, но сначала я хотел бы передать благодарность тем представителям, которые благодарили меня лично за нашу работу и которые выразили столь любезную и великодушную оценку моей деятельности. Я глубоко тронут этими высказываниями и благодарю их от глубины души.

115. Мы закончили теперь рассмотрение всех пунктов повестки дня второй части возобновленной сессии. Таким образом, Генеральная Ассамблея исчерпала повестку дня своей шестнадцатой сессии. Остается только закрыть ее заседания, потребовавшие при двух перерывах не менее двадцати четырех недель терпеливых и настойчивых усилий, чтобы обсудить девятую

семь пунктов, представленных на ее рассмотрение.

116. Поэтому, в связи с тем что мы закрываем нашу сессию, я должен выразить всем представителям свою глубокую благодарность за их сотрудничество с Президиумом в деле организации и проведения нашей работы. Это выражение благодарности относится в особенности к членам Генерального комитета Ассамблеи, Председателям, Заместителям председателей и к Докладчикам комитетов, а также к их помощникам.

117. Я также рад тому, что могу выразить по этому поводу свою искреннюю благодарность Исполняющему обязанности Генерального Секретаря, его ближайшим помощникам, а также переводчикам и другим служащим Секретариата за помощь, которую они терпеливо и любезно оказывали нам в выполнении нашей важной задачи.

118. Мы только что провели одну из самых длительных и важных сессий нашей Генеральной Ассамблеи. Шестнадцатая сессия, открывшаяся в условиях тяжелой трагедии, которая усложнилась и усилила международную напряженность в сентябре 1961 года, закрывается в атмосфере «разрядки» напряженности, в обстановке возобновившейся надежды и уверенности.

119. Путем настойчивых и длительных усилий она постаралась рекомендовать и даже начать проведение компромиссных решений, которые было иногда трудно найти, — приемлемых, реалистичных решений, находящихся в соответствии с правом и справедливостью, а также с положениями и принципами Устава. Таким путем сложные проблемы, которые вызывали серьезные опасения, близятся к естественному и благоприятному разрешению через посредство вспомогательных органов, созданных нашей сессией. Другие проблемы, которые создавали значительные затруднения для Генеральной Ассамблеи до настоящей сессии, несмотря на трагедии, все еще связанные с ними, находятся накануне мирного и справедливого разрешения, в поиски которого наша сессия, как и предыдущие, внесла свой вклад.

120. Остается еще несколько проблем, окончательное решение которых пока не найдено, но в данный момент их окружает обстановка несомненной «разрядки», которая, я уверен, будет значительно содействовать изменению решения, которое будет больше всего соответствовать праву, справедливости и принципам Устава.

121. Поэтому мы с облегчением и надеждой обнаружили в течение этой сессии, что коренные

проблемы всеобщего разоружения и мирной деколонизации, стоящие перед государствами-членами, несмотря на все трудности и препятствия, действительно, по-видимому, находятся на пути к радикальному разрешению на благо всего человечества.

122. Таким образом, с новой силой возникла надежда и, безусловно, увеличилась уверенность в будущем, в победе человеческого разума и мудрости. Шестнадцатая сессия сделала немалый вклад для возобновления этих надежд, несмотря на серьезные опасения, которыми ознаменовалось ее открытие 19 сентября.

123. Она, прежде всего, доказала полезную роль Организации Объединенных Наций в деле устранения трудностей и международных кризисов, изыскания мирных путей для решения серьезных проблем, которые могут угрожать международному миру и безопасности, а также в создании и развитии условий для смягчения напряженности и укрепления дружбы и сотрудничества между государствами.

124. Было бы, пожалуй, не слишком самонадеянно заявить, что в ходе шестнадцатой сессии Генеральная Ассамблея, несмотря на известные оговорки, восстановила доверие к ней и к эффективности ее работы, а также к Организации Объединенных Наций и ее Уставу.

125. Все члены Генеральной Ассамблеи внесли свой вклад и приложили энергию и усилия для достижения этих ценных результатов. И я с удовольствием и удовлетворением искренне поздравляю вас с этим.

## ПУНКТ 2 ПОВЕСТКИ ДНЯ

**Минута молчания, посвященная молитве или размышлению**

126. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Я прошу представителей встать и соблюсти минуту молчания, посвященную молитве или размышлению.

*Представители стоя соблюдают минуту молчания.*

## Заккрытие сессии

127. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Шестнадцатая сессия Генеральной Ассамблеи объявляется закрытой.

Заседание закрывается в 17 час. 40 мин.